

## Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

**VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S**

AS-i Drehzahlwächter  
AS-i Speed Monitor  
Contrôleur de vitesse AS-i  
Dispositivo AS-i per il controllo della velocità  
Supervisor de revoluciones AS-i

### 1 Produktdokumentation im Internet // Product documentation on the Internet // Documentation du produit sur Internet // Documentazione del prodotto su Internet // Documentación del producto en Internet

Die komplette Dokumentation und weitere Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf  
The complete documentation and additional information to your product can be found on  
Vous trouverez la documentation complète, ainsi que des informations supplémentaires sur votre produit en allant sur

La completa documentazione e altre informazioni del suo prodotto si trovano sul  
La documentación completa e información adicional sobre su producto se puede encontrar en

<http://www.pepperl-fuchs.com>

Geben Sie dazu die Produktbezeichnung **VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S**, wie in der Abbildung beschrieben, ein und klicken Sie auf **Suche**

Insert the product name **VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S** as shown in the figure and press **SEARCH**

Pour ce faire, entrez la désignation du produit **VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S**, comme montré sur l'illustration, puis cliquez sur **RECHERCHE**

Si prega di inserire il nome del prodotto **VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S** come è descritto nell'immagine e clicca su **RICERCA**

Inserte el nombre del producto **VBA-2E2A-KE4-ENC/SSI-S** como se muestra en la figura y presiones **BUSCAR**



Wählen Sie Ihr Produkt in der drauffin erscheinenden Produktliste aus.

Select then your product from the list that appears.

Sélectionnez votre produit dans la liste de produits qui s'affiche.

Selezionare il suo prodotto nella lista dei prodotti che appare dopo.

Seleccione su producto de la lista que aparece a continuación

Wählen Sie bei **Produktinformationen** die gewünschte Information, z.B. Technische Dokumente, aus.

Select from **Product Information** the required information, e.g. Technical Documents.

Dans **Informations sur les produits**, sélectionnez les informations souhaitées, Documentations techniques par exemple.

Selezionare da **Informazioni prodotto** le informazioni desiderate, p.e. Documenti tecnici.

En **Información de producto** seleccione la información deseada, por ejemplo Documentos técnicos.

### Product Information

- [Datasheet](#)
- [Product Features](#)
- [Technical Documents](#)
- [Approvals / Certificates](#)
- [Associated Products](#)

Hier finden Sie in einer Listendarstellung alle verfügbaren Dokumente.

You can find here all available documents listed.

Vous trouverez ici la liste de présentation de tous les documents disponibles.

Qui si trova una rappresentazione listino di tutti i documenti disponibili.

Aquí se encuentra una lista de todos los documentos a su disposición.



#### **Anleitung lesen:**

*Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten: Lesen Sie diese Anleitung komplett durch. Alle Sicherheitshinweise und Vorgaben des Gerätehandbuchs und des Handbuchs zur Konfigurationssoftware sind einzuhalten! //*

#### **Read instruction:**

*Before working with this unit: read these instructions carefully and completely. All notes on safety and specifications of the device manual and the manual for the configuration software are to be considered! //*

#### **Lire les instructions:**

*Avant de travailler avec ce module, veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Observez les consignes de sécurité et les instructions du manuel d'utilisation de l'appareil et du guide utilisateur du logiciel de configuration. //*

#### **Leggere attentamente le istruzioni:**

*Prima di iniziare a operare sull'apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni. Si prega di tenere conto anche delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale d'uso dell'apparecchio e del manuale per l'utente per il software di configurazione. //*

#### **Lea las instrucciones:**

*Antes de trabajar con el equipo lea por completo el manual de instrucciones. Todas las notas de seguridad y especificaciones del manual del equipo y del manual del software de configuración deben ser respetadas.*

## 2 Sicherheitshinweise // Safety notes // Indications de sécurité // Indicazioni di sicurezza // Indicaciones de seguridad



### Fachgerecht installieren:

Die elektrische Installation ist von eingewiesenem Fachpersonal durchzuführen. Bei der Installation ist darauf zu achten, dass Versorgungs- und Signalleitungen und auch die AS-i Busleitung getrennt von Kraftstromleitungen verlegt sind. Im Schaltschrank ist darauf zu achten, dass bei Schützen eine entsprechende Funkenlöschung verwendet wird. Bei Antriebsmotoren und -bremsen ist auf die Installationshinweise in den entsprechenden Bedienungsanleitungen zu achten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Leitungslänge für die AS-i Busleitung 100 m beträgt. Darüber hinausgehende Leitungslängen erfordern den Einsatz einer geeigneten Leitungsverlängerung. //

### Ensure appropriate installation:

Electrical installation is to be performed by trained expert personnel. During installation care must be taken that supply and signal leads and also the AS-i bus cable are laid separately from power cables. In the switchgear cabinet it must be ensured that appropriate spark-quenching equipment is used with contactors. Where drive motors and brakes are used, attention must be paid to the installation instructions in the corresponding operating instructions. Please note that the maximum line length of the AS-i bus cable is 100 m. Cables above that length require the use of a suitable circuit extension. //

### Veillez installer le module de manière adaptée:

L'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Pendant l'installation vérifier que les lignes d'alimentation et de signaux ainsi que la ligne de bus AS-i sont posées séparément des câbles de courant fort. Dans l'armoire électrique, il faut veiller à ce qu'une extinction des étincelles appropriée soit utilisée avec des contacteurs. Pour les moteurs d'entraînement et les freins, les instructions d'installation indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées. La longueur maximale autorisée pour la ligne de bus AS-i est de 100 m. Pour atteindre des lignes plus longues il faut utiliser une extension de ligne appropriée. //

### Assicurarsi che l'apparecchio sia installato in modo corretto:

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solamente da personale qualificato. Durante l'installazione, verificare che le linee di alimentazione e di segnali e anche la linea bus AS-i vengono posate separatamente dai cavi a corrente forte. Nell'armadio elettrico, si deve fare attenzione di utilizzare un'estinzione scintille adeguata con i contattori. Per i motori di propulsione e i freni bisogna badare alle istruzioni per il montaggio indicate nelle istruzioni per l'uso. La lunghezza massima autorizzata per la linea di bus AS-i è di 100 m. Per ottenere delle linee più lunghe si deve utilizzare un'estensione di linea adatta. //

### Asegúrese de que la instalación se ha realizado de forma correcta:

La instalación eléctrica debe ser efectuada por personal debidamente cualificado. En la instalación se debe tomar en consideración que los cables de alimentación, los cables de señal y el del bus AS-i deben estar separados de los cables de alta tensión. En el armario eléctrico se debe prestar atención en utilizar equipos con la función para extinguir arcos en los contactores. Para los motores y frenos del accionamiento se deben acatar las instrucciones de instalación de los mismos. Por favor considere que la máxima extensión del bus AS-i es de 100 m. Instalaciones que excedan esta longitud requieren del uso de extensores convenientes del circuito. //



Bei der Verlegung der Leitungen ist sicherzustellen, dass keine Spannungsverschleppung entstehen kann. // When installing the cables, make sure that no parasitic voltages can arise. // Lors de la pose des câbles, s'assurer qu'aucune propagation de tension ne peut survenir. // Al momento della posa dei cavi accertarsi che non possa verificarsi alcuna tensione parassita. // Al tender los cables hay que asegurarse de que no se pueda originar ninguna tensión parásita. //



Die korrekte Sicherheitsfunktion des Gerätes muss unbedingt in der Anlage überprüft werden! // The correct safety function of the device must be verified once installed within the protected machinery! // Il faut impérativement contrôler le bon fonctionnement de la fonction de sécurité dans l'installation! // La funzione di sicurezza dell'apparecchio deve imperativamente essere controllata nell'impianto! // La función correcta de seguridad del aparato deberá comprobarse sin falta en el equipo! //

**GEFÄHRLICHE SPANNUNG:**

Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei. Stellen Sie sicher, dass sie nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann! //

**HAZARDOUS VOLTAGE:**

Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect your system from the supply network. Ensure that it cannot be reconnected inadvertently! //

**TENSION DANGEREUSE:**

Avant le début des travaux d'installation, d'entretien ou de modification: Commutez le module hors tension. Assurez-vous qu'il ne peut pas être remise par erreur! //

**TENSIONE PERICOLOSA:**

Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica: disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che la stessa non possa essere reinserita inavvertitamente! //

**TENSIÓN PELIGROSA:**

Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación: desconecte su instalación. ¡Cerciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido!

**Personenschutzfunktion:**

Das Gerät erfüllt eine Personenschutzfunktion. Unsachgemäßer Einbau beeinträchtigt die Funktion! Der Hersteller der Maschine/Anlage, an der das sicherheitsgerichtete System eingesetzt wird, ist verantwortlich für die korrekte und sichere Gesamtfunktion aller einzelnen Sicherheitskomponenten! Je nach Auswahl der verwendeten Sicherheitsbauteile kann die Einstufung des gesamten Sicherheitssystems auch in eine niedrigere Sicherheitskategorie erfolgen! //

**Person protective function:**

The device fulfills a person protective function. Inappropriate installation puts the function in risk! The manufacturer of the machine/plant at that one the safety related devices is used is responsible for the correct and safe total function of all single safety components! Depending on the choice of safety components to be used the safety system as a whole may also be assigned to a lower safety category. //

**Mesures de protection personnelle:**

Le dispositif remplit des exigences de protection personnelle. Le montage inapproprié porte atteinte à cette fonction! Le fabricant de la machine/application dans laquelle le système de sécurité est installé, assume la responsabilité pour le fonctionnement correct et sûr de chacun des composants de sécurité! Il en peut résulter, en fonction des composants de sécurité utilisés, le classement dans une catégorie de sécurité inférieure! //

**Mezzi di protezione personale:**

Il dispositivo soddisfa le esigenze di protezione personale. Il montaggio non appropriato danneggia questa funzione! Il fabbricante della macchina/dell'applicazione nella quale il sistema di sicurezza viene installata, assume la responsabilità per il funzionamento corretto e sicuro di ognuno dei componenti di sicurezza! Ne può risultare, in funzione dei componenti di sicurezza utilizzati, la classificazione in una categoria inferiore! //

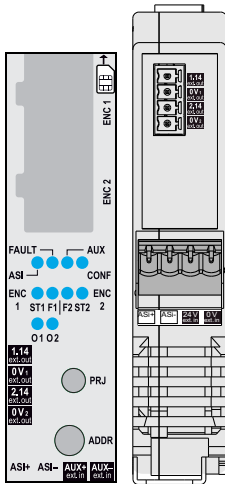
**Medidas de protección de personas:**

El dispositivo cumple la función de proteger a las personas. Una instalación inapropiada de los mismos repercute en esta función! El fabricante de la máquina o planta, en la cual será utilizado el sistema de seguridad, es responsable del correcto funcionamiento de cada uno de los componentes de seguridad! La selección de los elementos de seguridad puede derivar en un nivel de seguridad del sistema menor.



Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach seiner Verwendung der Wiederverwertung (Recycling) zugeführt wird. // You are requested to make sure that the unit will be recycled by the end of its service life. // Veuillez à ce que le module soit recyclé après usage. // Provvedere affinché il dispositivo, dopo l'utilizzo, sia destinato al riciclaggio. // Le solicitamos de que se asegure de que el equipo sea reciclado una vez desechado.

### 3 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista frontal y conexiones



#### ENC 1, ENC 2

Anschluss an Drehgeber // Connection for encoder // Raccordement d'encodeur // Connessione di encoder // Conexión del encoder

#### Chip Card

Chipkarte // Chip card // Carte à puce // Chip card // Tarjeta chip

#### PRJ

Projektorstaster // Configuration push button // Bouton de configuration // Pulsante di configurazione // Botón de configuración

#### ADDR

Adressierbuchse // Addressing port // Prise d'adressage // Presa di indirizzamento // Punto de direccionamiento

#### 1.14<sub>ext.out</sub> 0V 1<sub>ext.out</sub> / 2.14<sub>ext.out</sub> 0V 2<sub>ext.out</sub>

Halbleiter-Ausgang 1/2 // semiconductor output 1/2 // sortie semi-conducteur 1/2 // uscita semiconduttore 1/2

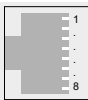
#### ASI+, ASI-

Anschluss an AS-i Bus // Connection to the AS-i Bus // Raccordement au bus AS-i // Connessione al bus AS-i // Conexión al bus AS-i

#### AUX+<sub>ext.in</sub>, AUX-<sub>ext.in</sub>

Anschluss an externe 24 V<sub>DC</sub> PELV // Connection for external 24 V<sub>DC</sub> PELV power supply // Raccordement d'alimentation auxiliaire 24 V<sub>DC</sub> PELV // Connessione di tensione d'alimentazione 24 V<sub>DC</sub> PELV // Conexión a la alimentación de 24 V<sub>DC</sub> PELV externa

### 3.1 RJ45 Buchsenstecker // RJ45 socket plug // connecteur femelle RJ45 // connettore femmina RJ45 // conector hembra RJ45



Pin	sin/cos	SSI	TTL
1	Ub <sub>in</sub>	Ub <sub>in</sub>	Ub <sub>in</sub>
2	GND <sub>in</sub>	GND <sub>in</sub>	GND <sub>in</sub>
3	–	CLK	–
4	sin	DATA	B
5	sin	DATA	$\bar{B}$
6	–	CLK	–
7	cos	–	A
8	cos	–	$\bar{A}$

**Ub<sub>in</sub>**

Versorgungsspannung Drehgeber, Pluspol // power supply, encoder, positive pol // alimentazione, codeur, pôle positive // alimentazione, encoder, polo positivo // tensión de alimentación, encoder, polo positivo

**GND<sub>in</sub>**

Versorgungsspannung Drehgeber, Minuspol // power supply, encoder, negative pol // alimentation, codeur, pôle négative // alimentazione, encoder, polo negativo // tensión de alimentación, encoder, polo negativo

**CLK,  $\overline{\text{CLK}}$** 

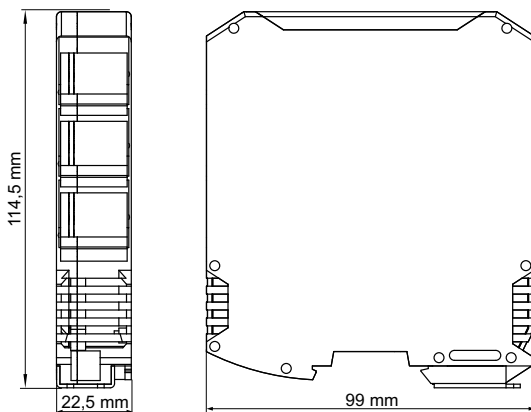
Clock-Leitung // clock line // connexion horloge // connessione clock // conexión clock

**DATA,  $\overline{\text{DATA}}$** 



















Datenleitung // data line // connexion données // connessione di dati // línea de datos

**sin,  $\overline{\text{sin}}$ ; cos,  $\overline{\text{cos}}$ ; A,  $\overline{\text{A}}$ ; B,  $\overline{\text{B}}$** 

Signalleitung // signal line // connexion signaux // connessione di segnali // línea de señal

**3.2 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones**

#### 4 LED-Statusanzeige // LED status display // Affichage d'état LED // Visualizzazione LED // Visualización LED

LED	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
	 AS-i Spannung nicht OK // AS-i supply power not OK // Tension de AS-i n'est pas en règle // Tensione AS-i non é in regola // Tensión AS-i incorrecta
ASI	 Adresse '0' oder Konfiguration nicht verifiziert // Address '0' or configuration not validated // Adresse '0' ou configuration n'est pas vérifiée // Indirizzo '0', o configurazione non verificata // Dirección '0' o configuración no verificada
	 (1) AS-i Spannung OK // AS-i supply power OK // Tension de AS-i est en règle // Tensione AS-i é in regola // Tensión AS-i o.k.
	 Online // On-line // Connectée // On-line // On-line
FAULT	 (2) Konfiguration nicht verifiziert // Configuration not validated // Configuration n'est pas vérifiée // Configurazione non verificata // Configuración no verificada
	 (2) Offline oder Adresse '0' // Off-line or address '0' // Non connectée ou adresse '0' // Off-line od indirizzo '0' // Off-line o dirección '0'
AUX	 24 VDC AUX fehlt // 24 VDC AUX missing // 24 VDC AUX manquante // 24 VDC AUX assente // 24 VDC AUX carencia // 24 VDC AUX ausente
	 (1) 24 VDC AUX vorhanden // 24 VDC AUX present // 24 VDC AUX à disposition // 24 VDC AUX presente // 24 VDC AUX presente
	 Normalbetrieb // Normal operation // Fonctionnement normal // Funzione regolare // Modo normal
CONF	 (3) Rot- oder Gelb-blinkendes Device/Chipkarte wird beschrieben // device red or yellow flashing // chip card is written // Carte à puce est écrit // Si scriva su scheda memoria // Escritura de la tarjeta chip
	 (3) Konfigurationsbetrieb // Configuration operation // Mode de configuration // Operazione di configurazione // Operación de configuración
ST1, ST2	 Encoder 1/2 nicht angeschlossen // Encoder 1/2 not connected // Encodteur 1/2 pas connecté // Encoder 1/2 non é connesso // Encoder 1/2 no está conectado
	 (3) Encoder 1/2 angeschlossen // Encoder 1/2 connected // Encodteur 1/2 connecté // Encoder 1/2 é connesso // Encoder 1/2 está conectado
	 Bewegung Achse 1/2 // motion axis 1/2 // mouvement axe 1/2 // mozione asse 1/2 // movimiento eje 1/2
F1, F2	 (3) Geberfehler // Encoder error // erreur de codeur // errore encoder // error encoder
	 (3) Stillstand Achse 1/2 // stop axis 1/2 // arrêt de l'axe 1/2 // fermata l'assa 1/2 // paro del eje 1/2
O1, O2	 (3) Zustand Ausgang 1/2 // state output 1/2 // état du sortie 1/2 // stato dell'uscita 1/2 // Estado de salida 1/2
	 (3) Überlastabschaltung // overload cut-off // surcharge de sortie // sovraccarico uscita // sobrecarga de salida

Tab. 1-1. LEDs

(1)  LED grün/green/vert/verde/verde (2)  LED rot/red/rouge/rosso/rojo (3)  LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo



LED an/on/allumée/en/en



LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar



aus/off/éteinte/fuori/fuera

**Blinkmuster der LEDs // LED flashing sample // schéma de clignotement des LED // Campione di LED lampeggianti // Secuencia de intermitencias de los LEDs**

Zustand // State // État // Stato // Estado				Vorgang // Process // Procédé // Procedimento // Procedimiento
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Fehler bei Drehgeber 1 // error encoder 1 // erreur encodeur 1 // errore encoder 1 // error encoder 1 // error en encoder 1
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Fehler bei Drehgeber 2 // error encoder 2 // erreur encodeur 2 // errore encoder 2 // error encoder 2 // error en encoder 2
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Daten auf Chipkarte und Gerät ungleich // Data on chip card and device different // Données sur carte à puce et dispositif différents // Dati sulla chip card e dispositivo differenti // Datos sobre tarjeta chip y dispositivo diferentes
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Chipkarte defekt // Chip card defective // Carte à puce défectueuse // Chip card difetto // Tarjeta chip dañada
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Beschaltungs- oder interner Fehler // Circuit or internal error // Erreur interne ou erreuer de circuit // Errore interno od errore del circuito // Error interno o error de circuito
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Zurücksetzen auf Werkseinstellung // Factory reset // Remise de la configuration d'usine // Reset di configurazione di fabbrica // Restablecimiento de configuración de fábrica
<b>ASi</b>	<b>Fault</b>	<b>Aux</b>	<b>Conf</b>	
				Konfiguration nicht verifiziert // Configuration not validated // configuration n'est pas vérifiée // configurazione non verificata // configuración no verificada
<b>ST1</b>	<b>F1</b>	<b>F2</b>	<b>ST2</b>	
				Unzulässige Doppelbelegung einer Adresse // Incorrect double configuration // La double assignation d'une adresse n'est pas autorisée // Assegnazione doppia non autorizzata dello stesso indirizzo // Asignación doble inadmisible de una dirección

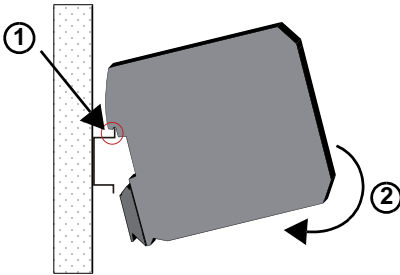
Tab. 1-2.

**Legende // Legend // Légende // Leggenda // Leyenda**

		Blinken im Gleichtakt // Flashing in common mode // Clignotement en mode commun // Lampeggiante in modo comune // Intermitencias en fase
		Blinken im Gegentakt // Flashing in push-pull mode // Clignotement en mode différentiel // Lampeggiante in modo alternato // Intermitencias en contrafase
		aus // off // éteinte // fuori // fuera
		an // on // allumée // on // en
		Lauflicht // Chaser lights // Lumières chenillard // luci chaser // Luces chaser






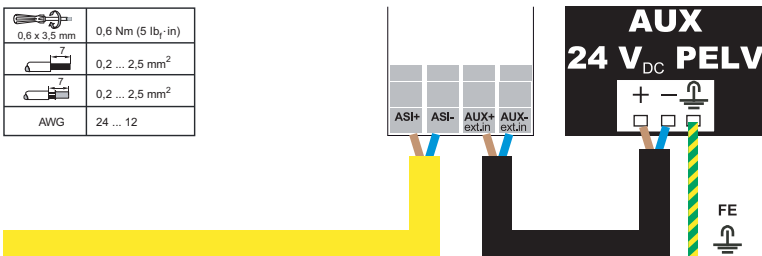
## 5 Montage // Installation // Montage // Montaggio // Montaje



Auf Montageplatte mit 35 mm-Hutschiene // On mounting plate with 35 mm top-hat rail // Sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm // Su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm // Sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm  
Einbaulage vertikal! // Vertical mounting position! // Position de montage verticale! // Montaggio verticale! // Posición de montaje vertical

## 6 Elektrische Installation // Electrical Installation // Installation électrique // Installazione elettrica // Instalación eléctrica

 0,6 x 3,5 mm	0,6 Nm (5 lb <sub>f</sub> ·in)
 7	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
 7	0,2 ... 2,5 mm <sup>2</sup>
AWG	24 ... 12



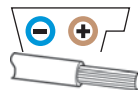
Umgebungstemperatur // Ambient air temperature // température d'environnement // temperatura ambiente // temperatura del aire ambiente

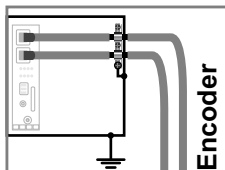
0 °C ... +55 °C

Temperaturbereich für Kabel // Temperature rating for cable // Evaluation de température pour câble // Temperatura nominale per cavi // Temperatura nominal para cables

60/75 °C

Nur Kupferleitungen verwenden // Use copper conductors only // Utilisez uniquement des conducteurs cuivre // Utilizzare conduttori in rame // Utilice sólo conductores de cobre





*Encoder-Schirm an Schaltschrankmasse auflegen! // Connect encoder shield to cabinet ground! // Connecter l'écran d'encodeur sur la mise à la terre de l'armoire de commande! // Collegare la schermatura encoder a terra dell'armadio! // Conectar la malla del cable encoder a la tierra del armario.*



**Vorsicht // Caution // Attention // Attenzione // Atención**

*Das AS-i Netzteil zur Versorgung der AS-i Komponenten muss eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Das Netzteil zur 24 V-Versorgung muss ebenfalls eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. //*

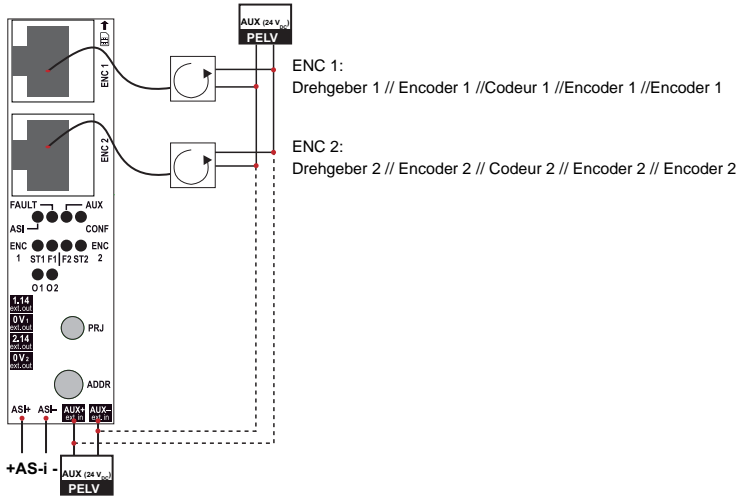
*The AS-i power supply for the AS-i components must have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The power supply for the 24 V supply must also have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. //*

*Le bloc d'alimentation AS-i pour les composants AS-i doit être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. Le bloc d'alimentation 24 V doit également être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. //*

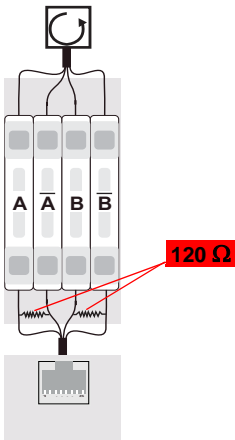
*L'alimentatore AS-i per l'alimentazione dei componenti AS-i deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. Anche l'alimentatore per la tensione di 24 V deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. //*

*La fuente de alimentación AS-i para los componentes AS-i debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La fuente de alimentación de 24 V también debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms.*

**7 Anschlussbeispiele // Connection examples // Exemples de connexion // Esempi di collegamento // Ejemplos de la conexión**



**8 Terminierung der Signalleitungen // Signal line termination // Terminaison des câbles de signaux // Terminazione delle linee di segnale // Terminación de las líneas de señales**





**Vorsicht // Caution // Attention // Attenzione // Atención!**

Viele Drehgeber erfordern eine Terminierung der Signalleitungen, um korrekte Analogpegel bereitzustellen. Werden die sin/cos Signale nicht durch weitere Komponenten abgeschlossen und es treten Kommunikationsprobleme im Drehzahlwächter auf, muss der Abschluss durch separate Widerstände (entsprechend den Angaben des Drehgeberherstellers) hergestellt werden. //

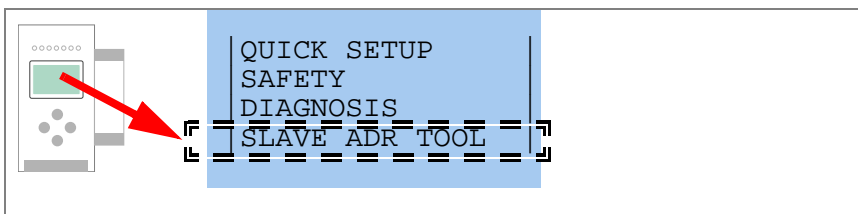
Many encoders require a termination of the signal lines to provide the proper analog level. If the sin/cos signals are not terminated by other components and communication problems occur inside the speed monitor, the termination must be made by separate resistors (as specified by the encoder manufacturer). //

De nombreux codeurs rotatifs nécessitent une terminaison des câbles de signaux permettant de fournir des niveaux analogiques corrects. Si les signaux sin/cos ne sont pas fermés par d'autres composants et que des problèmes de communication surviennent dans le contrôleur de vitesse, la terminaison doit être réalisée par des résistances séparées (conformément aux indications du fabricant du codeur rotatif). //

Molti encoder richiedono la terminazione delle linee di segnale per poter fornire valori analogici corretti. Se i segnali sin/cos non vengono terminati con altri componenti e si riscontrano problemi di comunicazione nel dispositivo di controllo velocità, si deve realizzare la terminazione con resistenze a parte (in conformità alle indicazioni del produttore dell'encoder). //

Muchos codificadores rotatorios requieren una terminación de las líneas de señales para disponer el nivel analógico correcto. Si las señales seno/coseno no se terminan con otros componentes y se crean problemas de comunicación en el monitor de velocidad, la terminación se debe establecer mediante resistencias separadas (conforme a las indicaciones del fabricante del encoder rotatorio).

**9 Diagnoseadresse vergeben // Assign diagnostic address // Assignment de l'adresse diagnostic // Assegnare il indirizzo di diagnostica // Asignar dirección de diagnóstico**

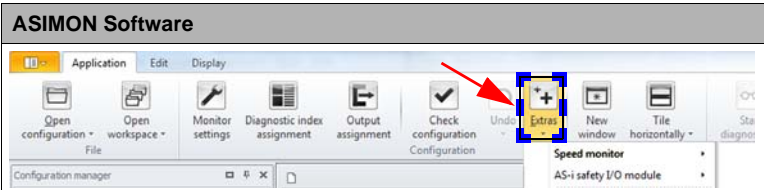
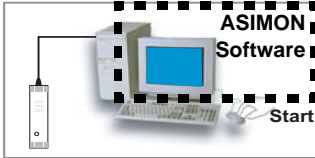


Nähere Informationen entnehmen Sie bitte der Dokumentation des Gateways. // For further information, please refer to the documentation of the gateway. // Pour plus d'informations, s'il vous plaît se référer à la documentation de la passerelle. // Per ulteriori informazioni, consultare la documentazione del gateway. // Para más información, consulte la documentación de la pasarela.



Adressierung ist auch mit Handadressiergeräten möglich. // Addressing is possible also with hand addressing devices. // L'adressage est possible également avec un dispositif d'adressage manuel. // L'indirizzamento è anche possibile con un dispositivo di programmazione manuale. // El asignamiento de dirección es también posible con el dispositivo de mano.

**10 Sichere Konfiguration mit ASIMON // Safe configuration using ASIMON // Configuration de sécurité avec ASIMON // Configurazione di sicurezza con ASIMON // Configuración de seguridad con ASIMON**



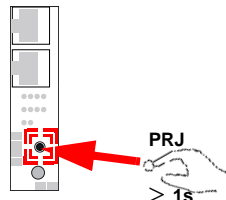
**Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación**  
 "ASIMON"

**11 Projektierung über Taster // Configuration via push button // Configuration par bouton-poussoir // Configurazione con il push-button // Configuración por botón**

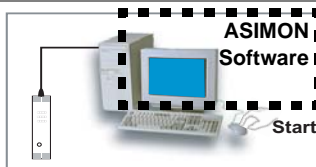
[1]



[2]



[3]





Nähere Informationen entnehmen Sie bitte dem Gerätehandbuch und der ASIMON Softwaredokumentation. // For further information, please refer to the device manual and the ASIMON software documentation. // Pour plus d'informations, s'il vous plaît se référer au manuel du dispositif et à la documentation du logiciel ASIMON. // Per ulteriori informazioni, consultare il manuale del dispositivo e la documentazione del software ASIMON. // Para más información, consulte manual del dispositivo y la documentación del software ASIMON.

**12 Zurücksetzen auf Werkseinstellung // Factory reset // Remise de la configuration d'usine // Reset di configurazione di fabbrica // Restablecimiento de configuración de fábrica**

**12.1 Über Taster // via push button // par bouton-poussoir // con il push-button // por botón**

**[1]**

AS-i Spannung trennen // disconnect AS-i voltage // couper la tension AS-i // staccare la tensione AS-i // separar tensión de AS-i

**[2a]**

gedrückt halten // press and hold down // maintenir enfoncé // mantener pulsado

**[2b]**

AS-i Spannung anschließen // connect AS-i voltage // raccorder la tension AS-i // collegare la tensione AS-i // conectar tensión de AS-i

**[3]**

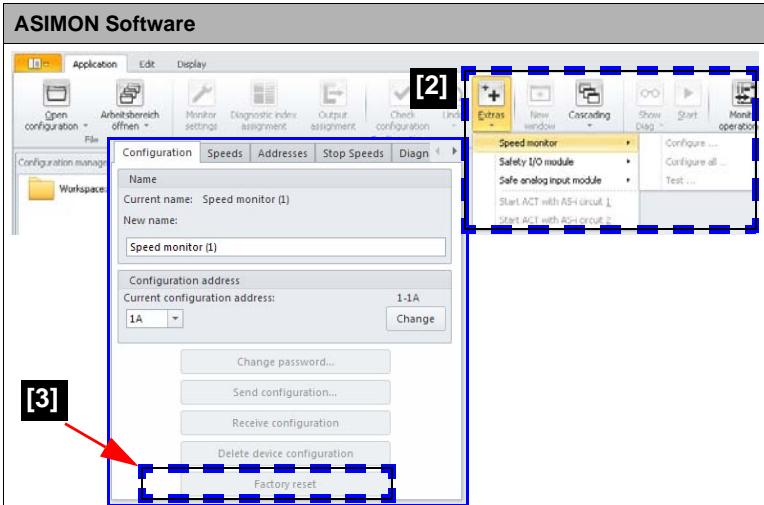
ST1 F1 | F2 ST2  
5 s

PRJ  
1 sec

Gerät im Konfigurationsbetrieb // device in configuration mode // appareil en mode de configuration // apparecchio nella modalità di configurazione // dispositivo en modo de configuración

## 12.2 Mit ASIMON // Using ASIMON // Avec ASIMON // Con ASIMON // Con ASIMON

[1]



**Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación**  
"ASIMON"

## 13 Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un dispositif défectueux // Ricambio di un dispositivo difettoso // Cambio de un dispositivo defectuoso



**Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!**

Die Chipkarte darf nur in spannungslosem Zustand entnommen und eingesetzt werden! // Always turn off power before inserting or removing the card! // Pour insérer ou enlever la carte à puce, l'appareil doit être hors tension! // L'inserimento e il disinserimento della chipcard deve svolgersi fuori tensione! // La tarjeta chip debe ser introducida o extraída solamente cuando el aparato se encuentre sin alimentación!

